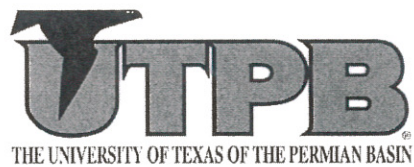
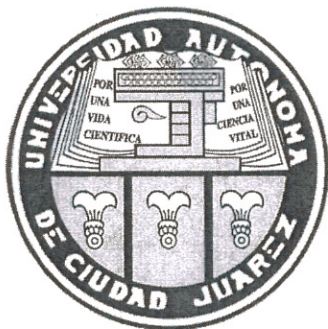


MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

Entre la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez

y

the University of Texas of the Permian Basin



Como parte de las relaciones de Cooperación Internacional entre ambas instituciones, en el presente documento se establece el llevar a cabo acciones bilaterales que benefician el desarrollo y fortalecimiento Institucional para ambas partes, específicamente en las áreas de investigación, difusión cultural y movilidad académica, estudiantil y de gestores.

Estableciendo los acuerdos bajo mesas de trabajo realizadas el 14 de abril del presente año, este memorándum de entendimiento tendrá validez por los próximos cinco (5) años a partir de la fecha en que se firme y podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las partes con posibilidad a la renovación.

Las acciones y compromisos considerados para este memorándum son:

I. Movilidad para estudiantes de licenciatura

- Estancias académicas con duración de un semestre, donde el estudiante podrá cursar un mínimo de cuatro materias.
- Estancias de investigación con duración de 06 a 08 semanas en el periodo vacacional de verano donde el estudiante podrá incluirse en algún proyecto de investigación, el cual le brindará cuatro créditos optativos en la UACJ
- Estancias de formación con duración de 04 a 06 semanas donde las actividades podrán consistir en el fortalecimiento de idioma, prácticas profesionales y/o servicio social.

II. Movilidad para estudiantes de posgrado

- Los estudiantes de maestría y doctorado podrán realizar una estancia de investigación en cualquier momento del periodo académico con una duración máxima de tres meses.

III. Movilidad de académicos y gestores

- Estancias dirigidas a gestores y docentes para la participación en foros, conferencias, talleres, congresos y fortalecimiento de redes con duración de 01 a 05 días.
- Estancias de investigación para docentes – investigadores con duración de 01 a 03 meses.
- Estancias postdoctorales, de investigación y de docencia con duración de 03 a 06 meses.

IV. Actividades que apoyen el desarrollo de la misión de ambas instituciones

- Co-tutelas
- Estudios conjuntos de doble titulación
- Investigación conjunta
- Publicaciones conjuntas
- Seminarios
- Conferencias
- Talleres
- Aprovechamiento de tecnologías




V. Financiamiento y becas

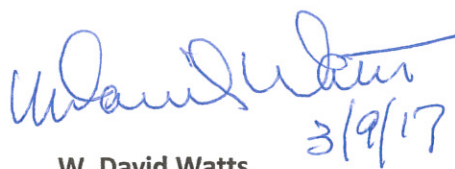
- Las estancias de movilidad para estudiantes de licenciatura serán financiadas con fondos externos o extraordinarios por parte de la UACJ con un máximo de 10 becas distribuidas en los tres programas de movilidad.
- Las estancias de movilidad para estudiantes de posgrado serán financiadas de forma tripartita a través de la UACJ, UTPB y CONACYT.
- Las estancias dirigidas gestores y académicos serán financiadas con recursos externos.

Cualquier desacuerdo, reclamo o controversia surgida entre las Instituciones participantes en el marco del presente memorándum se intentará resolver de buena fe mediante la negociación.

Las Instituciones participantes acuerdan firmar simultáneamente el Memorándum en su versión inglés y en español. Bajo el marco del espíritu de colaboración internacional y buena voluntad.



Lic. Ricardo Duarte Jáquez
Rector



W. David Watts
President, UT Permian Basin



Manuel Loera
Secretario Académico

9 de marzo de 2017

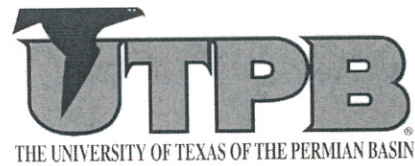
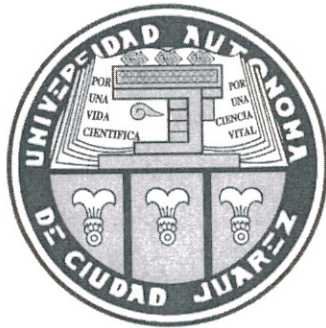
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

the University of Texas of the Permian Basin

and

Universidad Autónoma de Ciudad Juárez



A handwritten signature in black ink, appearing to be "R. J. ...", is located to the right of the UTPB logo.

As part of the International Cooperation relations between both institutions, in this document it is established that bilateral actions will be carried out that benefit development and Institutional strengthening for both parties specifically in the areas of research; cultural diffusion; and academic, student, and agent mobility.

Establishing the agreements under work tables reached on April 14 of this year, this Memorandum of Understanding will be valid for the next five (5) years as of the date on which it is signed, and it can be amended by the mutual consent of the parties with the possibility of being renewed.

The actions and agreements considered for this memorandum are:

1. Student Mobility

1.1 **Academic Exchange.** The undergraduate student will be able to attend UTPB for one semester, taking at least four subjects of his/her curriculum.

1.2 **Summer Research.** The UACJ student will be able to undergo a 6-8 week summer of research with a UTPB professor, earning four credits at UACJ upon accumulating 200 hours of work.

1.3 **Education Exchanges.** A 4-6 week exchange in order to strengthen the English language, volunteer, internships, is possible.

1.4 **Graduate Exchanges.** The Master's and Doctorate students will be able to request a three-month research exchange in any academic term with a UTPB researcher.

2. Faculty Staff

2.1 Short term visit (1-5 days) presentation in forums, lectures, workshops, and conferences

2.2 Medium term (1-3 months) for research exchanges

2.3 Long term visits (3-12 months) doctoral, research, and teaching exchanges

3. Dual Programs

3.1 Co-tutorships

3.2 Dual degree joint study

3.3 Joint research

3.4 Joint publications

3.5 Joint study in areas of Energy, petroleum, and *fracking* to strengthen the Geosciences Engineering program



4. Financial Aid & Scholarships

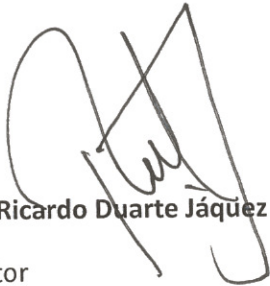
4.1 Undergraduate student exchanges will be financed with external or extraordinary funds by the UACJ.

4.2 Graduate student exchanges will be financed by three sources (UTPB/UACJ/CONACYT) if the resources is approved.

4.3 Short and medium term professor exchanges will be sought through external announcements in which the UACJ participates. It will participate in Proyecto 100 K financing programs.

Any dispute, claim, or controversy arising between the participating Institutions in the framework of this memorandum will be attempted to be resolved in good faith through negotiation.

The participating Institutions agree to simultaneously sign the Memorandum in its English version and in Spanish. Under the framework of the spirit of international collaboration and goodwill.



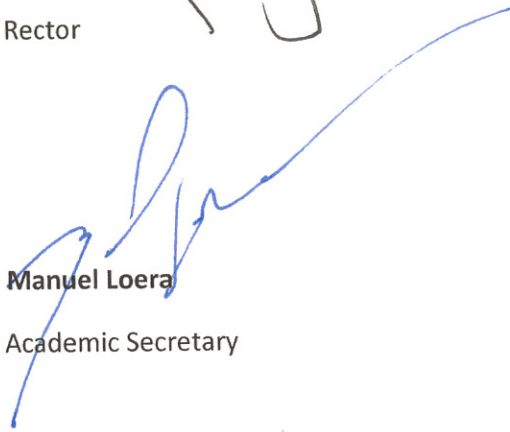
Lic. Ricardo Duarte Jáquez

Rector



W. David Watts

President, UT Permian Basin



Manuel Loera

Academic Secretary

March 9th, 2017